Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

BIZKAIKO ALDIZKARI OFIZIALA
BOLETIN OFICIAL DE BIZKAIA
BOB núm. 227. Miércoles, 26 de noviembre de 2014

HILERRIKO ARAUDIA

I. TITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua

Araudi honen xedea da Udal Hilerri Zerbitzua eskaintzeko baldintzak eta moduak arautzea.

Gehigarri gisa, Hildakoen Polizia Sanitarioari buruzko Araudia edota hori ordezten edo osatzen duen legedi aplikagarria aplikatuko da.

2. artikulua

Berrizko Udalak hilerri-zerbitzua eskainiko du ondoko hauen bidez:

1. Hilobiak, panteoiak, hobi komuna, nitxoak, hezurtegiak eta kolunbarioak esleitzea, dagokion ehorzketa eskubidearen titulua igorriz.
2. Gorpuak ehorztea.
3. Gorpuak lurpetik ateratzea
4. Gorpuak eta gorpuzkiak lekualdatzea.
5. Hilarriak mugitzea.
6. Hilerriaren kontserbazioa eta garbiketa.
7. Obrak baimentzea.

REGLAMENTO DEL CEMENTERIO

TÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1

El presente Reglamento tiene como objeto la regulación de las condiciones y formas de prestación del Servicio de Cementerios Municipales.

Supletoriamente, se aplicará el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria o legislación aplicable que lo sustituya o complete

Artículo 2

El Ayuntamiento de Berriz prestará el servicio de cementerio mediante:

1. Asignación de sepulturas, panteones, fosa común, nichos, osarios y columbarios mediante la expedición del correspondiente título de derecho funerario.
2. Inhumación de cadáveres.
3. Exhumación de cadáveres
4. Traslado de cadáveres y restos cadavéricos.
5. Movimiento de lápidas.
6. Conservación y limpieza general de los cementerios.
7. Autorización de obras.

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

Berrizko Udala hala eskatzen duten erabiltzaileei lehen aipatutako zerbitzuak eskaini ahal izateko beharrezkoak diren baliabideez hornituko da, eta zerbitzua behar bezala planifikatuta dagoela bermatu beharko da.

El Ayuntamiento de Berriz se dotará de los medios necesarios para la prestación de los servicios anteriores a los usuarios que lo soliciten debiendo asegurarse la planificación adecuada del servicio

3. artikulua

Aurreko artikuluan zehazten diren zerbitzuengatiko ordainarazpenak unean uneko ordenantza fiskaletan xedatutakoak izango dira.

Artículo 3

Las exacciones por la prestación de los servicios a que se refiere el artículo anterior vendrán determinadas por las Ordenanzas fiscales que en cada momento resulten de aplicación.

4. artikulua

Berrizko Udala hilerriaren barrutian ordena mantentzeaz arduratuko da, baita horko eginkizunei zor zaien begirunea eskatzeaz ere. Horretarako, honako arau hauek betearaziko dira:

1. Hilerria jendearentzat irekita egongo da Udalak, zerbitzuaren beharren arabera, ezartzen duen orduetan. Ordutegia hilerriaren sarreran ezarritako kartel baten bitartez jakinaraziko da.

   Hobiratzeak ohiko ordutegiaren barruan egingo dira. Hobitik ateratzeak, lan egunetan, goizez, astelehenetik ostiralera.

Artículo 4

El Ayuntamiento de Berriz velará por el mantenimiento del orden en los recintos, así como por la exigencia del respeto adecuado a la función de los mismos, mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

1. El cementerio permanecerá abierto al público durante el horario que establezca el Ayuntamiento, de acuerdo con las necesidades del servicio. Dicho horario se hará constar mediante la colocación del oportuno cartel en el acceso de entrada al mismo.

   Las inhumaciones se harán dentro del horario acostumbrado. Las exhumaciones se harán en horario laboral

berrizko UDALA

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

Hala ere, hildakoaren familiakoek hilerriko arduradunari hilobiratze orduaren berri eman beharko diote.

Partikularrek egiten dituzten edozein motako obrak ere lan-egunetan egingo dira, goizez, astelehenetik ostiralera.

2. Berrizko Udalak hilerrietako barrutiak zainduko ditu orokorrean; dena den, ez du bere gain hartuko beste inork ehorzte-unitateetan gauzatu ditzaken lapurreta eta kalteen erantzukizunik

3. Norbanakoek Berrizko Udalak xede horretarako ezarriko duen ordutegian bakarrik gauzatu ahal izango dituzte hilobien garbiketa-, mantentze- eta apaindura-lanak.

Lan horiek bukatu ondoren, tokia eta ingurua garbitasun eta apaindura baldintza egokietan geratu behar dira eta hondakinak, zaborrak eta erabili den lanmateriala berehala batu behar dira.

4. Hilerrien barrutietan ezin jardun liteke ezer saltzen eta ezin liteke edozelako propagandarik egin.

5. Hilerrietan ezingo dira sartu ez zakurrak eta

de mañana de lunes a viernes. No obstante, los familiares del difunto deberán avisar previamente al encargado de la hora del sepelio

Cualquier tipo de obra que sea realizada por los particulares deberá efectuarse asimismo en el horario laboral de mañana de lunes a viernes

2. El Ayuntamiento de Berriz asegurará la vigilancia general de los recintos del cementerio, si bien no será responsable de los robos o deterioros ocasionados por terceras personas que pudieran tener lugar en las unidades de enterramiento.

3. Las labores de limpieza, mantenimiento u ornato de las unidades de enterramiento por parte de los particulares, deberán realizarse exclusivamente en el horario que a tal efecto establezca el Ayuntamiento de Berriz.

Concluidas las citadas actividades, el espacio intervenido y su entorno deberán quedar en las debidas condiciones de limpieza y ornato, debiendo ser retirados, en el menor espacio de tiempo posible, los escombros, desperdicios y material de trabajo empleado.

4. Se prohíbe la venta ambulante y la realización de cualquier tipo de propaganda en el interior del recinto del cementerio.

5. No se permitirá la entrada al cementerio de

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

ezta bestelako animaliak ere, itsuen laguntzaile diren itsuaurrekoak salbu.

perros u otros animales, salvo los que tengan carácter de lazarillo en compañía de invidentes.

5. artikulua

2.1. artikuluan aipatzen den ehorzketa-unitateen esleipenak, kasu orotan, behar bezala egokitutako gela edo leku bat barne hartuko du. Gorpuak edo/eta gorpuzkiak bertan eduki ahal izango dira ehorzketa-eskubidearen tituluan ezarritako epean. Hori guztia, Araudi honen eta Osasun-Hileta Araudiaren edo berau ordezten edo osatzen duen legedian ezarritako modalitateen arabera. Ehorzketa-unitateak, Berrizko Udalak egindako plangintzaren arabera, erabilgarritasunaren arabera, eta erabiltzaileen eskariaren arabera, ondoko modalitate hauetakoak izan daitezke:

- Panteoia
- Hilobi pribatua
- Aldi baterako utzitako hilobia
- Nitxoak
- Hezurtegiak
- Kolunbarioak
- Hobi komuna

Artículo 5

La asignación de unidades de enterramiento a que se refiere el artículo 2.1 incluirá, en todo caso, un habitáculo o lugar debidamente acondicionado para el depósito de cadáveres y/o restos durante el período establecido en el correspondiente título de derecho funerario y de conformidad con las modalidades establecidas en el presente Reglamento y el de Policía Sanitaria Mortuoria o legislación vigente que lo sustituya o complete. Las unidades de enterramiento podrán adoptar, de conformidad con la planificación efectuada por el Ayuntamiento de Berriz, las disponibilidades existentes y las demandadas de los usuarios, las siguientes modalidades:

- Panteón
- Sepultura privada
- Sepultura de cesión temporal
- Nichos
- Osarios
- Columbarios
- Fosa común

6. artikulua

Berrizko Udalak, plangintza egoki baten bidez, ehorzketa-eskaria asetzeko behar adina

Artículo 6

El Ayuntamiento de Berriz, garantizará mediante la adecuada planificación la existencia de

berrizko UDALA
Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

hobiratze-espazio egotea bermatuko du.

espacios de inhumación suficientes para satisfacer la demanda de enterramientos.

Udalak, horretarako, planeamendu-tresna gisa, jarduera eta zerbitzuak ezagutu eta kontrolatzeko, ondoko zerbitzu edo prestazioen erregistro bat edukiko du:

A estos efectos confeccionará como instrumento de planeamiento, conocimiento y control de actividades y servicios un registro de los siguientes servicios o prestaciones:

Panteoi, hilobiak, behin behineko hilobiak, nitxoak, hezurtegiak eta kolunbarioen erregistroa. Ehorzketen erregistroa Lurpetik ateratzeen eta lekualdatzeen erregistroa

Registro de Panteones, Sepulturas privadas, Sepulturas de cesión temporal, Nichos, Osarios y Columbarios Registro de inhumaciones, Registro de exhumaciones y traslados

Hilerriak behar bezala administratzeko beharrezkoak irizten diren bezainbeste erregistro egin ahal izango dira

Se podrán constituir cuantos registros se estimen necesarios para la buena administración de los cementerios.

II. TITULUA: ZERBITZUAK

Lehenengo kapitulua: Zerbitzua ematea eta eskakizunak

TITULO II: DE LOS SERVICIOS

Capítulo primero: La prestación y requisitos

7. artikulua

Araudi honen xede diren hilerri-zerbitzuen prestazioak betetzeko, erabiltzaileek dagokien eskaera formalizatu beharko dute Berrizko Udalaren aurrean (Iturritza 51), epailearen aginduz, edo, kasuan kasu, Hildakoen Polizia Sanitarioari buruz indarrean dauden xedapenak edo horiek ordezten edo osatzen dituen legedia aplikatuz.

Artículo 7

Las prestaciones del servicio de cementerio a que se refiere el presente Reglamento se harán efectivas mediante la formalización de la correspondiente solicitud por los usuarios ante el Ayuntamiento de Berriz (Iturritza 51), por orden judicial o, en su caso, por aplicación de las disposiciones vigentes en materia de Policía Sanitaria Mortuoria o legislación que la sustituya o complete.

Berrizko Udalak behin-behineko

El Ayuntamiento de Berriz podrá programar la

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

kontserbaziorako bitartekoak erabiliz programatu ahal izango du zerbitzuen prestazioa; hala ere, gorpuak ez dira ehortziko heriotzaren ondorengo hogeita lau orduak iragan aurretik, deskonposizio azkarra edota Osasun-Hileta Araudiaren arabera eskuduna den organoak zehazten duen beste kausaren bat dagoenean salbu

prestación de los servicios utilizando los medios de conservación transitoria de cadáveres a su alcance, si bien ningún cadáver será inhumado antes de las veinticuatro horas siguientes al fallecimiento, excepto por rápida descomposición o cualquiera otra causa que pudiera determinar la autoridad competente, de acuerdo con el Reglamento de Policía Sanitaria Mortuoria.

III. TITULUA: EROZKETA-ESKUBIDEA

Lehenengo kapitulua: Ehorzketa-eskubidearen esdukia eta izaera

8. artikulua

Eskatutako zerbitzua jasotzera eskubidea eta ehorzketa-eskubidea hil aurretiazko eskaeraren bidez eskuratzen dira.

Sepulturen, horma-hilobien, hobi komunen, hezurtegien eta kolunbarioen esleipena eraginkorra izango da dagokion emakida eginda, ezarritako tarifak ordainduta eta kasuan kasu, zenbait ehorzketa modalitateetarako araudi honetan ezartzen diren eskakizunak betetzen direla egiaztatuz. Horrela, kontuan izango da emakidak xedatzeko beharrezkoa dela hildako pertsonak gutxienez ondoko ezaugarrietakoren bat betetzea:

a) Udalerrian erroldatua egotea
b) Berrizen jaioa izatea.

TITULO III: DEL DERECHO FUNERARIO

Capítulo primero: Contenido y naturaleza del derecho funerario

Artículo 8

El derecho a la prestación del servicio solicitado y el derecho funerario se adquieren por la solicitud previa la existencia de un fallecido o fallecida.

La adjudicación, en todo caso, de sepulturas, nichos, fosas comunes, osarios y columbarios, se hará efectiva mediante la correspondiente concesión, el abono de las tarifas correspondientes y el cumplimiento, en cada caso, de los requisitos que para algunas modalidades de unidades de enterramiento se establecen en el presente Reglamento teniendo en cuenta que para el otorgamiento de concesiones será necesario que la persona finada:

a) Esté empadronado/a en el municipio.
b) Sea nacido/a en Berriz.

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

c) Heriotzaren unean Berrizen erroldatua zegoelako edota Berrizen jaioa zelako Udal Hilerrian ehortzia dagoen pertsonaren baten ezkontidea izatea.
d) Aurreko egoeraren bat betetzen bada baina familia edo mediku arrazoiengatik, heriotza unean udalerritik kanpo bizi bada.

c) Cónyuge de persona enterrada en el Cementerio Municipal por estar empadronada en el municipio en el momento del fallecimiento o por ser nacida en Berriz
d) Que haya cumplido cualquiera de las situaciones anteriores y por circunstancias médicas o familiares no resida en el municipio en el momento del fallecimiento.

9. artikulua

Emakida dagokion ehorzketa-eskubidearen titulua igorriz formalizatuko da. Ehorzketa eskubidearen titulua Udalak ematen du, horretarako ezarritako tarifak ordaindu ondoren.

Hileta eskubideen kontzesio epea izango da:

a) Hezurtegi eta kolunbarioak gehienez 99 urte.
b) Nitxo eta hilobiak gehienez 10 urte.

Artículo 9

La concesión se formalizará a través de la expedición del correspondiente título de derecho funerario, otorgado previo pago de las tarifas establecidas al efecto.

El periodo de concesión de los derechos funerarios será:

a) Osarios y columbarios hasta un máximo de 99 años
b) Nichos y sepulturas hasta 10 años

10. artikulua

1. Ehorzketa-eskubideko tituluak titularrari esleitutako ehorzketa-unitatean ehortzitako gorpuak eta gorpuzkiak emakidan zehaztutako epeaz edukitzeko eskubidea ematen dio.

2. 10 urteko emakiden kasuan, eskubide hori

Artículo 10

1. La adjudicación del título de derecho funerario otorga a su titular el derecho de conservación por el período fijado en la concesión, de los cadáveres y restos cadavéricos inhumados en la unidad de enterramiento asignada.

2. En el supuesto de las concesiones por

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

ehortzitako gorpuari dagokio bakar-bakarrik, eta horrek ez du suposatzen dagokion ehorzketa-unitatean erabilgarri dagoen gainerako espazioa erabiltzeko eskubiderik.

período de 10 años el derecho que se adquiere se refiere, en exclusiva, a la conservación de cadáver inhumado, sin que presuponga el derecho de utilización del resto del espacio disponible en la correspondiente unidad de enterramiento.

3. Legez ezarritako gehieneko epeko emakiden kasuan, eskubidearen titularrak esleitu zaion ehorzketa-unitatea erabili ahal izango du, bere buruaren ehorzketarako eta baita beste pertsonenerako ere, ehorzketa-espazioaren gehieneko edukiera agortu arte.

3. En los supuestos de concesiones por el periodo máximo legalmente establecido el titular del derecho podrá hacer uso de la unidad de enterramiento que le haya sido asignada, para su propia inhumación y la de otras personas hasta agotar la capacidad máxima del espacio funerario.

11. artikulua

Ehorzketa-eskubidea, aurreko artikuluetan aitortzen den bezala, dagokion emakidaren erabilerara mugatzen da, eta araudi honetan eta egon litezkeen aldaketetan jasotako arauetara lotua dago.

Artículo 11

El derecho funerario, tal y como se reconoce en los artículos anteriores, se limita al uso de la correspondiente concesión y queda sujeto a las regulaciones del presente reglamento y sus modificaciones.

12. artikulua

Ehorzketa ororen gaineko ehorzketa-eskubidea Berrizko udaleko Hilerrien erregistroetan inskribatuz eta ehorzketa-unitate bakoitzerako titulu nominatiboa igorriz bermatuko da.

Artículo 12

El derecho funerario sobre toda clase de enterramientos, quedará garantizado mediante la inscripción en los registros de Cementerios del Ayuntamiento de Berriz, y por la expedición del título nominativo para cada unidad de enterramiento.

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

13. artikulua

1. Panteoi edo jabetzako hilobietan, bertan sartzen diren beste gorpu lurperatu daitezke, lurperatze eskubidea duten jabeen eskuduntza izanik gorpuak zehaztugabeko epean uztea, hondarrak gutxitzea panteoiko hezurtegian uzteko edo lurpetik ateratzea baimena lortu eta ordenantzako eranskinak dioen legez eskubideak ordaindu eta gero. Panteoi eta jabetzako hilobi hauetan arautútako xedapenak bete ondoren baimenduko da gorpua lurpetik ateratzea.

2. Hobiratze bakoitzaren aurretik, panteoi edo jabetzako hilobiak egokituko dira eta gastu horiek emakidadunaren esku geldituko dira. Udaletxeko langileek be egin dezakete, dagozkion tasak ordaindu eta gero.

3. Ehorzketa bakoitzaren ostean, panteoi edo jabetzako hilobian, hilkutxa daukan apala trenkatuko da eta baldosa eta juntak jasoko dira eta eraikin hauen zabalkuntza eta itxierarako harlauzen korritua egingo dute Udaleko langileek nahiz eta ez zaien erantzungo honek sor ditzakeen kalteei.

Artículo 13

1. En los panteones o sepulturas en propiedad puede inhumarse el número de cadáveres que la capacidad de los mismos permita, siendo facultad de los propietarios del derecho de enterramiento dejar indefinidamente los cadáveres, reducir los restos para que puedan depositarse en el osario del mismo panteón o exhumarlos previas las autorizaciones reglamentarias y pago de los derechos que correspondan por tales conceptos. Sólo se autorizarán las inhumaciones en estos panteones o sepulturas de propiedad previo cumplimiento de las disposiciones reglamentarias.

2. Antes de cada enterramiento, en panteones o sepulturas en propiedad, se procederá al acondicionamiento de los mismos, cuyos gastos serán a cargo del concesionario. También se podrán realizar por personal del Ayuntamiento, tras el abono de las tasas correspondientes.

3. Después de cada enterramiento en panteón o sepultura de propiedad, inmediatamente se procederá al tabicado del estante que contenga el féretro, así como al recibido de losas y juntas, el corrido de losas para la apertura y cierre de estas construcciones se realizarán por el personal del ayuntamiento aunque no se responderá de los daños que puedan sufrir en la manipulación.

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

4. Jabetzako edozein hilobitan egin beharreko ehorzketa titularrak baimendu beharko du aurretiaz; gainera, honek zesio titulua emango du hilerriko administrazioan aurkezteko, dagozkion oharrak egiteko. Ez da baimenik behar izango ehorzketa hileta-eskubidea duenarena bada.

4. Todo enterramiento que haya de efectuarse en cualquiera de las sepulturas de propiedad o panteones será previa y expresamente autorizada por el titular, quien, además, facilitará el título de cesión para que sea presentado en la administración a los efectos de las anotaciones correspondientes. Se exceptúa de la exigencia de autorización cuando se trate del enterramiento del titular del derecho funerario.

5. Lurperatzea nitxoan egin behar bada, lurpean sartu ondoren 5 cm.ko espazio librea duen trenkada bikoitzarekin estaliko da, nitxoaren horma, lurzoru eta gangan erreten egokia eginez. Nitxoetan gorpuak sartu edo ateratzeko erabilera eskubidea bermatzen duen titulua aurkeztu beharko da.

5. Cuando el enterramiento se efectúa en nicho, inmediatamente después de la inhumación se tapará con un doble tabique con cinco centímetros de espacio libre, haciéndose la debida roza en las paredes, suelo y bóveda del nicho. Para proceder al enterramiento o exhumación de cadáveres y restos en nichos será preciso presentar el título que acredite el derecho de uso.

6. Debekatuta dago gorpuen deskonposaketa ekidin edo atzeratuko duen estalkirik jartzea.

6. En ningún caso se permitirán envolturas en los cadáveres que impidan o retrasen la descomposición natural de los cuerpos.

14. artikulua

Nitxoetako gorpuak atera egingo dira lurpetik hilobiratu eta hamar urtera eta hezurtegi arruntean utziko dira aldez aurretik etxekoei esanda.

Hilkutxetako egurra eta jasotako beste gauzak erreko dira berehala, xedapen hauen betetzeaz

Artículo 14

Los enterramientos en nichos serán exhumados transcurridos los diez años siguientes a la inhumación y depositados en el osario común previa comunicación a los familiares.

Las maderas de ataúdes y demás efectos recogidos se quemarán seguidamente,

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

hobiratzaileek erantzungo dutelarik.

respondiendo del cumplimiento de estas disposiciones los sepultureros.

IV. TITULUA: EHORZTEKO ETA LURPETIK ATERATZEKO ARAU OROKORRAK

TITULO IV: NORMAS GENERALES DE INHUMACIÓN, EXHUMACIÓN Y TRASLADOS

15. artikulua

Hildakoen edo gorpuzkinen hobiratzea, hobitik ateratzea eta lekualdatzeak gorpuen osasun zaingoari buruz aldi bakoitzean indarrean dauden arau eta lege-xedapenek ezarritakoaren arabera egingo dira.

Hobiratze, hobitik ateratze eta lekualdatze guztiak Udalaren baimenarekin egingo dira, eta beharrezkoa denean, dagokien osasun- eta judizial-agintarienarekin.

Hildakoen edo gorpuzkinen hobitik ateratzea hilerrian bertan lekualdatu eta berriro hobiratzeko egin daiteke, edota beste batera eramateko.

Artículo 15

Las inhumaciones, exhumaciones y traslados de cadáveres o restos se regirán por las normas y disposiciones legales y sanitarias vigentes en cada momento sobre policía sanitaria mortuoria.

Toda inhumación, exhumación o traslado se realizará con la autorización del Ayuntamiento y la de las autoridades sanitarias y judiciales correspondientes en los casos en que sea necesario.

La exhumación de cadáveres o restos puede efectuarse para su traslado y reinhumación dentro del mismo cementerio o para su conducción a otro distinto

16. artikulua

Artículo 16

berrizko UDALA

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

Eskatutako agiriak aurkeztu ondoren, Udalak baimena hiru aletan egingo du, eta hau hilerriko arduradunari aurkeztuko zaio dokumentazioa behar bezala dagoela eta hobiratzea, hobitik ateratzea edo lekualdatzea bidezkoa dela egiaztatzeko.

Previa presentación de la documentación requerida, el Ayuntamiento expedirá la autorización por triplicado, que deberá ser entregada al personal encargado del cementerio como justificación de que la documentación está en regla y de que procede la inhumación, exhumación o traslado.

Udalaren baimenean ondorengo datuak zehaztuko dira:

a) Hildakoaren izen-abizenak.
b) Heriotzaren data.
c) Eskatzailearen izen-abizenak eta hildakoarekin duen harremana.
d) Emango den zerbitzu mota (hobiratzea, hobitik ateratzea edo lekualdatzea).
e) Hobiratzea, hobitik ateratzea edo lekualdatzea non egingo den.

En la autorización del Ayuntamiento se harán constar los siguientes datos:

a) Nombre y apellidos del fallecido.
b) Fecha de defunción.
c) Nombre y apellidos del solicitante y relación con el fallecido.
d) Tipo de servicio a efectuar (inhumación, exhumación o traslado).
e) Lugar de la inhumación, exhumación o traslado.

Udalak pertsonal arduradunari ematen dizkion hiru aleetatik, hilerriko arduradunak Udalari baimenaren ale orijinala itzuliko dio, behar bezala sinatuta, bertan ezarritakoa behar bezala bete dela egiaztatzeko, eta dagokion Erregistro liburuan idazteko. Bigarren ale sinatua familiakoei itzuliko zaie, eta hirugarrena udaletxeko bulegoetan artxibatuta geratuko da.

De los tres ejemplares de la autorización que el Ayuntamiento entregará al personal encargado del cementerio este personal devolverá al Ayuntamiento el ejemplar original de la autorización debidamente firmada, como justificación de su exacto cumplimiento, y a efectos de su anotación en el Libro Registro correspondiente. El duplicado debidamente firmado será devuelto a los familiares, y el triplicado quedará archivado en las oficinas del ayuntamiento.

Udalaren baimena lortzeko ondoko agiriak aurkeztu behar dira:

Para la obtención de la autorización del Ayuntamiento será necesaria la presentación de la siguiente documentación:

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

1. Hobiratzea denean:

a) Normalizatuta dagoen eskaera-orria beteta.

b) Dagokion epaitegiak luzatutako hobiratzeko baimena.

c) Gorpua panteoi batean hobiratzeko, hilobi-erabilera eskubidearen kontzesioaren titulua. Hildakoa eskubide-titularra ez denean, honen edo bere oinordekoen baimena aurkeztu beharko du.

d) Gorpua beste herri batetik lekualdatu bada, dagokion Osakidetzaren baimena.

e) Heriotza naturala ez denean, Udal-epailearen edo eskuduna denaren baimena.

f) Dagokion ordenantza fiskalean ezarrita dauden tasak ordaindu dituenaren ordainagiria.

1. En el caso de las inhumaciones:

a) Cumplimentación del impreso de solicitud normalizado.

b) Licencia para dar sepultura expedida por el juzgado correspondiente.

c) Para efectuar la inhumación de un cadáver en panteón, título de la concesión sepultural. En el caso de que el cadáver no sea el del propio titular del derecho, habrá de presentarse autorización del mismo o de sus herederos.

d) Si el cadáver es trasladado desde otro municipio a Berriz, el oportuno permiso de Osakidetza.

e) En los casos de muerte no natural, autorización del Juez Municipal o del que fuera competente.

f) Recibo de haber satisfecho los derechos establecidos en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

2. Hobitik ateratzea denean:

1. Normalizatuta dagoen eskaera-orria beteta.
2. Osakidetzaren baimena.

2. En el caso de las exhumaciones:

1. Cumplimentación del impreso de solicitud normalizado.
2. Permiso de Osakidetza.

3. Hilerri barruan egindako lekualdatzea:

3. En el caso de traslado dentro del propio

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

cementerio:

a) Normalizatuta dagoen eskaera-orria beteta.

a) Cumplimentación del impreso de solicitud normalizado.

b) Gorpuzkinak panteoi batean hobiratzeko, hilobi-erabilera eskubidearen kontzesioaren titulua. Hildakoa eskubide-titularra ez denean, honen edo bere oinordekoen baimena aurkeztu beharko du.

b) Para efectuar la reinhumación de los restos en panteón, título de la concesión sepultural. En el caso de que los restos no sean el del propio titular del derecho, habrá de presentarse autorización del mismo o de sus herederos.

c) Dagokion ordenantza fiskalean ezarrita dauden tasak ordaindu dituenaren ordainagiria.

c) Recibo de haber satisfecho los derechos establecidos en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

V. TITULUA: ERAIKITZE ETA APAINTZE JARDUEREN ESKUHARTZEA

TITULO V: INTERVENCION DE LAS ACTIVIDADES DE CONSTRUCCIÓN Y ORNAMENTACIÓN

17 artikulua

Hilobi eta panteoiek ezingo dute lasaiera, apaingarri eta abarrekin bere jabetzako planoek adierazten duten baino leku gehiago hartu eta ezingo dira erabili Udalak onartu baino lehen.

Artículo 17

Ninguna sepultura ni panteón podrá ocupar con vuelos, adornos, etc, más área que la que le permiten los planos de la base de su propiedad, ni podrán utilizarse antes de haberlos reconocido el Ayuntamiento.

18 artikulua

Artículo 18

berrizko UDALA
Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

Panteoi eta mausoleoak eraiki edo berritzeko Udalaren baimena beharko da. Interesatuek instantzia aurkeztuko dute, honekin batera memoria (hiru kopia), planoak eta aurrekontuak aurkeztuz, horretarako baimendutako teknikoak sinatuta. Ez dira memoria, plano eta aurrekontuak eskatuko eraikuntza egokitu behar zaion proiektu eredua homologatu bada.

Para la construcción y reforma de panteones o mausoleos se precisará autorización del Ayuntamiento. Los interesados presentarán instancia, acompañando a la misma, por triplicado, memoria, planos y presupuestos firmado por técnico autorizado para ello. No se exigirá el proyecto conteniendo memoria, planos y presupuesto de las obras cuando se haya homologado un modelo de proyecto al que debe acomodarse la construcción.

19 artikulua

1. Ezingo da inolako obrarik hasi Udalak onartu gabe eta dagozkion eskubideak bete direla arrazoitu gabe, ordenantzak dioenaren arabera kitatuak.
2. Eraikuntza arloko hutsegiteak obren zatikako edo osoko eraispenarekin zigortuko dira, emandako lizentziaren Baldintzei atxikitzen ez bazaie.

Artículo 19

1. No se podrá darse comienzo a obra de clase alguna sin el previo requisito de la aprobación por el Ayuntamiento y justificación de haber satisfecho los derechos correspondientes, liquidados de acuerdo con lo que determine la presente ordenanza.
2. Las infracciones que se cometan en materia de construcción serán castigadas con la demolición total o parcial de las obras si no se sujetan a las condiciones de la licencia otorgada.

20 artikulua

Ikuskaketa zorrotza egingo da nolako apaingarriak jartzen diren ikusteko, lekuarekin bat ez datorrena edo edozein erlijio edo ideia politikorentzat burla edo erasoa suposatzen

Artículo 20

Se observará una rigurosa inspección sobre la clase de adornos que se coloquen a modo de decoro y en las inscripciones que se deseen fijar, prohibiendo en absoluto todo que

berrizko UDALA
Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

duen guztia debekatuz.

21 artikulua

Panteoi, nitxo, banako hezurtegi, kolunbario eta lurra erabiltzeko eskubideen titularren betebeharra izango da elementu hauek higiene-, apaindura- eta kontserbazio-egoera egokian mantentzea.

Titularrek ezin izango dute hilerriaren gaur egungo estetika hautsi dezakeen elementurik jarri; hori dela eta, hilarri, lauza, itxitura eta gainerako apaindura-elementuek gaur egun daudenen irizpide estetiko berak jarraituko dituzte

22. artikulua

Berrizko Udalak ahalmena izango du etorkizunean arau zehatzak garatzeko hilerrian erabili ahal izango diren lauza, panteoi itxitura, hilarri, hizki e.a.en ereduei dagokionean

ALDI BATERAKO XEDAPENA

Araudi hau indarrean sartu aurretik iraungipen-

pugne con el lugar o implique burla o ataque a las creencias religiosas o de cualquier ideario político.

Artículo 21

Es obligación de los titulares de los derechos funerarios de uso de panteones, nichos, osarios individuales, columbarios y tierra, el mantenimiento de dichos elementos en las debidas condiciones de higiene, ornato y conservación.

Asimismo, es obligación de los mismos no incorporar ningún elemento que pueda romper con la estética actual del cementerio, por lo que las lápidas, losas, cierres y demás elementos ornamentales deberán seguir los criterios estéticos de los existentes actualmente.

Artículo 22

El Ayuntamiento de Berriz se reserva la facultad de desarrollar en el futuro normas concretas que establezcan los modelos de losas, cierres de panteón, lápidas, letras, etc., que se puedan utilizar en el cementerio

DISPOSICION TRANSITORIA

Las concesiones sobre sepulturas y nichos, sin

berrizko UDALA

Iturritza 51 - 48240 Berriz
Tel.: 946 824 036 / 946 824 584
Faxa: 946 827 950
E-maila: udala@berriz.org
P4802300F
www.berriz.org

data zehatzik ez zuten hilobi, horma-hilobien gaineko eskubideek, 10 urteko iraupena izango dute, araudia indarrean jartzen den egunetik hasita.

una fecha determinada de vencimiento otorgadas con anterioridad a la entrada en vigor del presente Reglamento, tendrán una duración de 10 años a contar desde la entrada en vigor del mismo.

Eta hezurtegi eta kolunbarioek, hilerrien araudi hau indarrean sartzen den egunetik kontatzen hasita, 99 urteko iraupena izango dute, araudia indarrean sartzen den egunetik hasita.

Los osarios y columbarios sin una fecha determinada de vencimiento otorgadas con anterioridad a la entrada en vigor del presente Reglamento, tendrán una duración de 99 años a contar desde la entrada en vigor del mismo

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Honen bidez baliogabetzen dira araudi honetan xedatutakoaren kontra doazen maila bereko edo apalagoko xedapen guztiak.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones del mismo o inferior rango regulen materias contenidas en el presente reglamento en cuanto se opongan o contradigan al contenido del mismo.

AZKEN XEDAPENA

Araudi hau indarrean sartuko da, onespena jaso ondoren.

DISPOSICIÓN FINAL

El presente reglamento entrará en vigor, una vez aprobado,